

ROTA  
LITERÁRIA  
do ALGARVE

S. BARTOLOMEU DE MESSINES





# PASEO LITERARIO DE S. BARTOLOMEU DE MESSINES

## *Informaciones útiles*

Duración media del paseo: 2h

Extensión aproximada: 1,4 km

Grado de dificultad: fácil

Tipo de recorrido: lineal

Inicio del itinerario: Casa natal de João de Deus



## *Etapas del paseo*

1

*Casa natal de João de Deus*

2

*Iglesia parroquial*

3

*Casa museo João de Deus*

4

*Casco histórico*

5

*Estatua: Monumento a João de Deus*

6

*Escuela infantil João de Deus*

7

*Penedo Grande (Peña Grande)*

# PLANO DEL PASEO LITERARIO DE S. BARTOLOMEU DE MESSINES

- 
- 1 *Casa natal de João de Deus*
  - 2 *Iglesia parroquial*
  - 3 *Casa museo João de Deus*
  - 4 *Casco histórico*
  - 5 *Estatua: Monumento a João de Deus*
  - 6 *Escola infantil João de Deus*
  - 7 *Penedo Grande (Peña Grande)*



São Bartolomeu  
de Messines

6

7

1

3

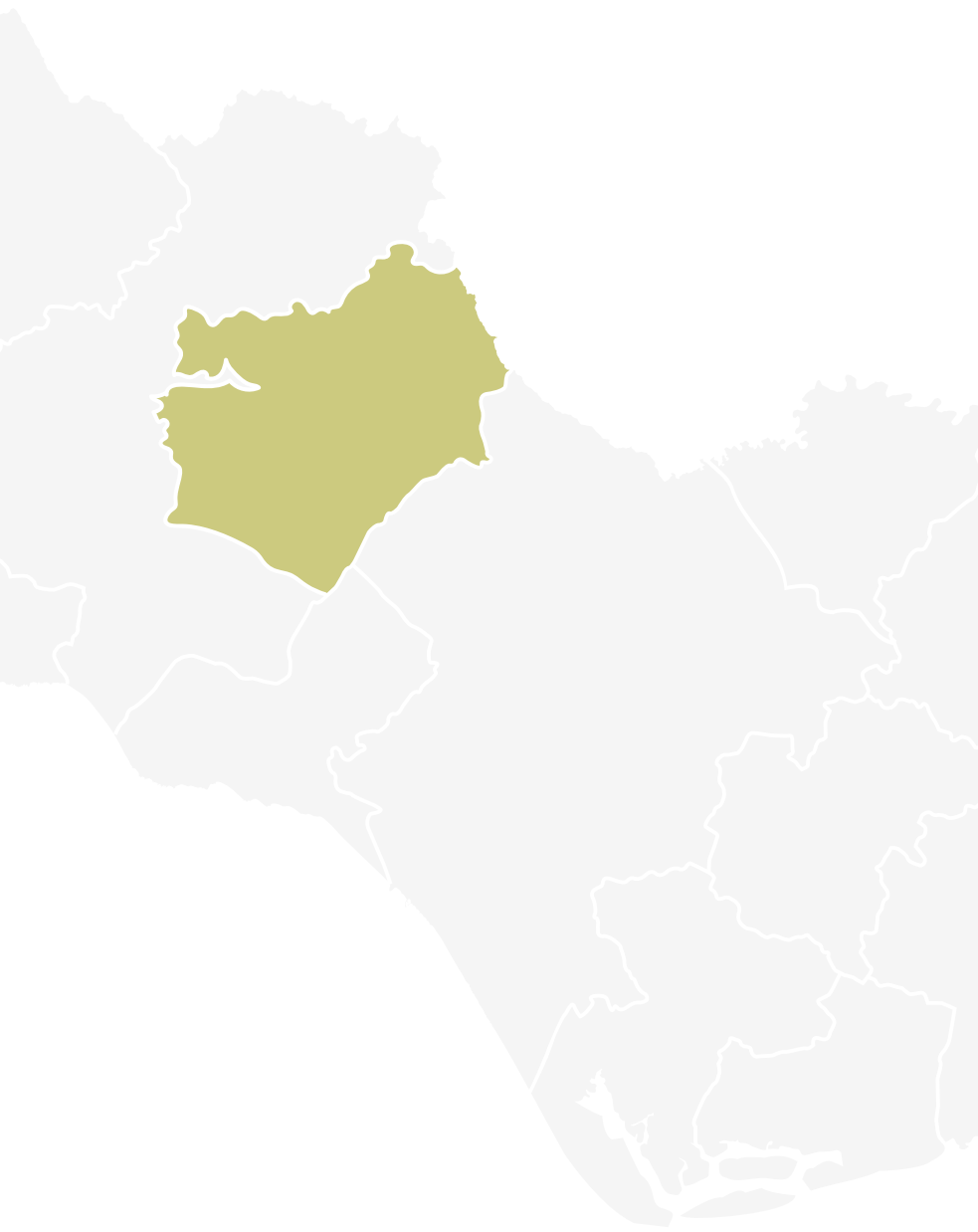
2

4



INTRODUCCIÓN

# ACERCA DE LA ALDEA Y EL ORIGEN DE SU NOMBRE





Está en São Bartolomeu de Messines – villa desde el 7 de marzo de 1973 –, en el municipio de Silves, una población que se extiende a lo largo de un valle de tierras fértiles, protegida al norte por el Penedo Grande, en el límite entre las sierras de Monchique y Caldeirão, y en la frontera entre el berrocal y la sierra del Algarbe. La parroquia congrega cerca de 8500 habitantes, de los cuales 2500 residen en esta villa (Censos, 2011).

En lo que se refiere a la historia de la villa, en ella se han identificado vestigios remotos de presencia humana, desde el Paleolítico a la Edad del Hierro (con estelas epigráficas de la enigmática

escritura del Sudoeste); un poblado romano (la Villa Romana de Corte), y posteriormente, una población árabe, denominada *Mussiene*, cuyos registros son contemporáneos a la primera conquista cristiana de la ciudad de Silves, en 1189.

Respecto al núcleo urbano, es probable que se fuese construyendo poco a poco tras la fundación de la iglesia parroquial (segunda etapa de este paseo) en el siglo XVI, promovido por la presencia abundante de recursos hídricos, y también debido a que este era un punto en el que se cruzaban varias vías hacia el norte, el sur, el este o el oeste, lo que hacía más fácil y cómoda la travesía



desde la áspera sierra del Algarbe en dirección al Alentejo y viceversa (Cabrita, 2019: 31).

Dentro del municipio, esta parroquia se ha destacado siempre por ser una de las más prósperas económicamente (Cabrita, 2019: 42).

Al igual que sucedió en el resto del país, la primera mitad del siglo XIX fue turbulenta, como consecuencia de la sangrienta Guerra Civil entre 1828 y 1834. Protagonizado por los hermanos D. Pedro y D. Miguel, el conflicto enfrentó a liberales y absolutistas, provocando también horror y luto en São Bartolomeu de Messines. Aún así, esta fue también una oportunidad de rápida ascensión económica para algunos *messinenses*, como en el caso de los padres del poeta y educador João de Deus, cuyos poemas nos acompañarán durante este paseo (Cabrita, 2019: 119).

Actualmente la población vive sobre todo del comercio y de

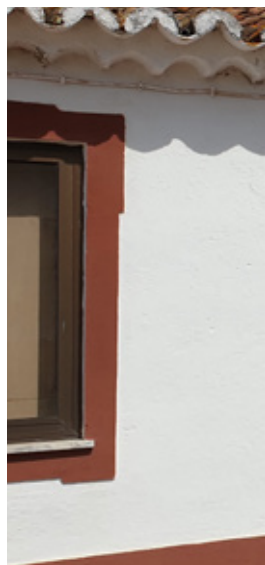
la agricultura (cítricos), aunque también de alguna industria, en concreto, de la trituration de la algarroba. En un pasado no muy lejano, también la almendra y el higo hicieron famosa a esta localidad en el extranjero, gracias a dos importantes empresas exportadoras. Asimismo, cabe mencionar la industria del corcho, así como la exportación del gres, la arenisca roja de la región, que podemos ver en el atrio y en las columnas de la iglesia parroquial.

En esta villa nació João de Deus (São Bartolomeu de Messines, 8 de marzo de 1830 – Lisboa, 11 de enero de 1896), una de las personalidades más apreciadas por los portugueses, quien hizo de la educación su pasión y se reveló como uno de los más celebres pedagogos nacionales al publicar, en 1877,<sup>1</sup> la *Cartilha Maternal ou Arte de Leitura*, y en 1879, *Bases para uma Ortografia*.

1. La *Cartilha* fue publicada en 1877, pero con la fecha de 1876.



Foto 1: Plaza João de Deus, n.º 10.



Además de este hecho extraordinario en el contexto de la enseñanza de primeras letras, João de Deus fue poeta y prosista, periodista, dibujante, músico, abogado y diputado por Silves.

En torno a su figura y a su poesía, hemos creado este paseo que le invitamos a realizar, recorriendo los lugares relacionados con João de Deus y evocando algunos momentos de la historia de la villa.

Al mismo tiempo, le presentaremos una polémica literaria que durante los años 60 del siglo XIX estimuló el país: a *Questão Coimbrã* (Cuestión Conimbricense) o la *Questão do Bom Senso e Bom Gosto* (Cuestión del Buen sentido y Buen gusto).




Foto 2: La casa donde nació João de Deus.

*Para iniciar el recorrido, debe tomar como punto de referencia la fachada de la iglesia.*

Quando se encuentre allí, frente a la fachada, suba, a la izquierda, por la calle Visconde de Messines. Después, gire de nuevo a la izquierda, en dirección a la plaza João de Deus (foto 1), cuyo número 10 es la casa donde nació nuestro poeta (foto 2). Esta es la primera etapa de este paseo.

1

*Casa natal de João de Deus (Plaza João de Deus, n.º 10)*



João de Deus se presenta muchas veces como el poeta del elogio al amor, a la mujer y a la infancia, de la devoción a Dios, y de las cosas sencillas y bellas de la vida (Balsa, s.f.: 1-2); el poeta de las “imágenes y metáforas sencillas y universales (flor, ave, cielo, fuente, viento, estrella, nube, perfume, ángel)” (Laranjeira, 2001: 382-383), un perfeccionista del arte de la poesía.

Sin embargo, este hombre apasionado – que hizo de la poesía y de la lucha por la alfabetización su proyecto de vida – se caracterizó también por tener un humor perspicaz que destaca en varios episodios de su vida y también en sus composiciones literarias.

Dado que nos encontramos delante de la casa donde nació, en la que habría celebrado varios de sus cumpleaños, seleccionamos este poema cuya lectura le sugerimos:

# Cumpleaños (a Zeferino Brandão)

Con que ha caído en la estupidez  
De cumplir el jueves  
¡Veintiséis años! ¡Menudo chiflado!  
Aún si los incumpliese  
Pero cumplirlos no parece  
De quien es espabilado.

No recuerdo quien me diría  
Que hizo usted la misma tontería  
Aquí mismo el año pasado...  
Ahora el que viene, apuesto,  
Como le ha cogido el gusto,  
¿A que hace lo mismo? ¡Desdichado!

No haga tal cosa, porque los años  
¿Qué traen? Sino desengaños  
Que hacen a uno viejo:  
Cumpla con otras cosas, que en suma  
No cumplir con cosa alguna  
Tampoco se lo aconsejo.

¡Pero años! ¡No caiga en esa!  
Mire que uno empieza  
A veces por diversión  
Pero después si se habitúa  
Ya sin quererlo  
¡Los cumple quiera o no!

*João de Deus* ([1893] 2002: 129)



Tras este apunte de fina ironía, recordamos que João de Deus (nombre completo: João de Deus Nogueira Ramos) fue el quinto hijo de los siete que tuvo el matrimonio de comerciantes Pedro José Ramos e Isabel Gertrudes.

Sobre sus padres, nos cuenta Teófilo Braga (1843-1924) – amigo y admirador del poeta – que João de Deus “heredó la austeridad inquebrantable de carácter y firmeza presente en sus ideales y [...] esa bondad incuestionable que le imprimió una extrema sensibilidad ante los dolores humanos, así como una actitud pasiva frente a la fatalidad de las cosas.” (1905a: 7).

Además de estos trazos apuntados por Teófilo Braga, João de Deus es descrito como un hombre generoso y bueno (Magalhães, 1995: 8), libre, humilde y con un profundo sentimiento de fraternidad y de amor hacia sus semejantes (Deus, 1979: 4, 6). Eugénio de Castro (1869-1944) – también escritor y

autor de un libro sobre João de Deus – lo presenta como jovial y serenamente heroico, una gran e incomparable alma que “supo resguardar su dignidad de hombre y de artista en los dominios del trabajo, del silencio y de la meditación”. (Castro, 1906: 10).

Sobre la personalidad alegre del autor de *Cartilha Maternal*, recordamos un episodio relatado por Teófilo Braga. Nos cuenta este autor y político açoriano que cuando un día le pidieron un dibujo de un crucifijo, João de Deus lo dibujó sin el Cristo. Entonces, ante el pedido de que incluyese también la figura de Cristo, él sonrió y escribió en la parte de abajo del dibujo: "Non est hic. Surrexit." (No está aquí. Resucitó.) (1905a: 6).

Otros dos rasgos importantes que lo caracterizaron a lo largo de su vida fueron el desinterés por los bienes materiales y una inmensa generosidad, como muestran este par de episodios biográficos que recordamos ahora.



El primero tuvo lugar después de la publicación de la *Cartilha Maternal*, cuando la editorial mandó a un empleado para entregarle “una bolsita con monedas de oro”. El pedagogo reaccionó vaciando su contenido “encima de la mesa en la que trabajaba y dijo amablemente al empleado, con naturalidad y como si se tratase de cosas de poco valor: “«¡Coja cuanto quiera!»” (Deus, 1979: 9).

El segundo lo cuenta Eugénio de Castro a propósito de cuando faltó a una tertulia celebrada en la tabaquería Brasileira, en Lisboa. Cuando le preguntaron por el motivo de su ausencia, João de

Deus respondió que aquella tarde un pobre hombre le había pedido unas botas para ir a la boda de su hija y que le había dado las primeras que encontró.

Lo peor fue que, cuando se preparaba para salir al anochecer, se dio cuenta de que no tenía otras, así que “no podía salir a la calle en pantuflas”. (*in* Nunes & Bento, 1996: 31).



Inspirados por su personalidad generosa y fraterna, le invitamos ahora a leer uno de sus más bellos poemas: “La caridad”.

## *La caridad*

Yo podría hablar todas las lenguas  
De los hombres y de los ángeles;  
Pero si no tuviese caridad,  
No sería más que un metal que tintinea,  
una campana vana que suena.

Podría tener el don de la profecía,  
Saber lo máximo posible,  
Tener fe capaz de mover montañas;  
Pero si no tuviese caridad,  
¡De nada valdría!

Yo podría gastar toda mi fortuna  
Ayudando a los necesitados,  
Dejar que me arrojasen vivo a las llamas;  
Pero si no tuviese caridad,  
¡De nada me serviría!

La caridad es dócil, es benévola  
Nunca ha sido envidiosa,  
Nunca actúa temerariamente,  
¡Nunca se ensoberbece!

No es ambiciosa, no trabaja  
En su propio beneficio; no se irrita;  
¡No desconfía!

Nunca goza al ver una injusticia;  
¡Goza con la verdad!

¡Tolera todo! ¡Todo cree y espera!  
¡En suma todo lo soporta!

*João de Deus* ([1893] 2002: 200)



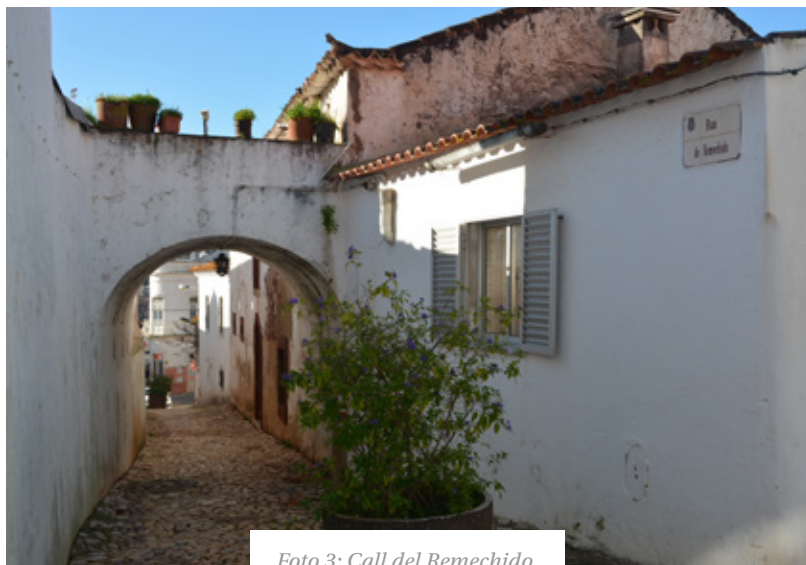


Foto 3: Call del Remechido.

## *Continúe ahora el paseo.*

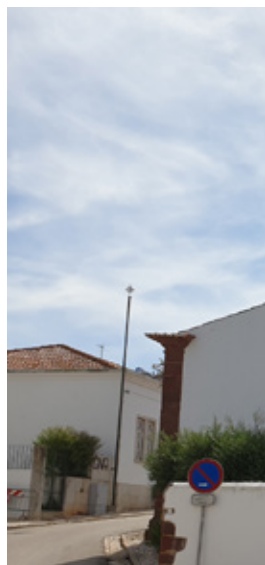
Ahora, diríjase de nuevo a la iglesia parroquial, pero esta vez baje las escaleritas y entre en la calle del Remechido<sup>2</sup> (la calle con el arco) (foto 3).

**2.** La grafía actual es Remexido, pero optamos por transcribir aquí tal como surge en la placa toponímica de esta calle.

## *Continúe ahora el paseo.*

Al fondo de esta calle, en la última casa, a la derecha, vivió una de las figuras más populares y polémicas de las Lutas Liberais (guerra civil portuguesa): José Joaquim de Sousa Reis (1797-1838), el Remexido, un partidario de la causa de D. Miguel y que contribuyó para que São Bartolomeu de Messines adquiriese protagonismo nacional en aquella época (Cabrita, 2005: 32).

Cuando llegue aquí, gire a la izquierda y camine hasta la iglesia parroquial.



2

### *Iglesia parroquial*

Esta iglesia (foto 4) del primer cuarto del siglo XVI fue construida en el período de influencia del estilo Manuelino (del cual son ejemplo las naves y las capillas colaterales) y sufrió varias remodelaciones en el siglo XVIII.



Foto 4: Igreja parroquial.

De entre estas últimas, destacamos la bellísima fachada barroca, los altares de talla dorada, el púlpito y la mesa de la sacristía.

Las naves presentan una tipología *boitaquiana* y es probable que fuesen realizadas por Diogo de Boitaca (1460-1527), autor de los primeros planos del Monasterio de los Jerónimos de Lisboa y del Convento de Jesús de Setúbal, dado que su paso por el Algarbe está documentado (Cabrita, 2019: 32).

Dichas intervenciones tuvieron lugar durante un período áureo, cuando el desarrollo del comercio promovido por los mercados coloniales africanos trajo una enorme afluencia y protagonismo a esta región (Cabrita, 2016: 30, 32).

En esta iglesia de singular belleza, compuesta por tres naves y seis tramos poco comunes, que destaca por el contraste entre la blancura de la cal y la piedra rojiza (gres) de la región, fue bautizado João de Deus el 16 de marzo de 1830.

En esta etapa, le sugerimos el poema “Cristo”,<sup>3</sup> en el que el autor expresa su fe y amor por el hijo de Dios. De entre los varios poemas que atestiguan su fe trascendental, seleccionamos este porque refleja de manera ejemplar la fuerza de ese amor por lo divino.



**3.** En algunas ediciones (como, por ejemplo, la da Europa-América) este poema aparece publicado con el título “Cruzifijo”.

## *Cristo*

Madre, ¿quién es aquel  
Clavado en esa cruz?  
- Aquel, hijo, es Jesús...  
¡Es la santa imagen de Él!

¿Y quién es Jesús? - ¡Es Dios!  
¿ Y quién es Dios? - Quien nos crea,  
Quien nos manda la luz del día  
E hizo la tierra y el cielo  
Y vino a enseñarnos  
que todos somos hermanos  
Y debemos darnos las manos  
unos a otros fraternalmente:

¡Todo amor, todo bondad!  
¿Y murió? - Para mostrar  
Que la gente por la Verdad  
Se debe dejar matar.

*João de Deus* ([1893] 2002: 113)



Al salir de la iglesia parroquial, a su derecha, se encuentra la Casa Museo João de Deus: la tercera etapa de este paseo.

3

## *Casa museo João de Deus*

Si su visita coincide con el horario durante el que la Casa Museo está abierta,<sup>4</sup> (foto 5) le sugerimos que la visite tras leer la información que le presentamos a continuación.

En 1941, cuando João de Deus tenía 11 años, la familia se mudó a esta casa, exhibiendo así su estatus social y económico al habitar el lugar más noble y céntrico de la aldea (Cabrita, 2019: 416). Fue aquí donde João de Deus vivió su juventud.

Tal como sucedía con muchas familias, los padres del futuro pedagogo intentaron que fuese al seminario (él y otros dos hermanos). Sin embargo, en aquellos tiempos, el seminario de São José, en Faro, se encontraba cerrado debido a la “guerra civil y al anticongregacionismo, resultante del nuevo orden liberal” (Cabrita, 2016: 170).

Por ello, en 1848, João de Deus asistió a las clases eclesiásticas del padre Joaquim Veríssimo Almeida

**4.** Horario de verano: 10h-13h y 14h-18h; horario de invierno: 9h-13h y 14h-16h. Tanto en verano como en invierno está cerrada durante los fines de semana y los festivos. Si desea realizar una visita guiada, puede llamar al siguiente número: 282 440 892.




*Foto 5: Casa museo João de Deus.*

en São Bartolomeu de Messines, y en septiembre de ese mismo año, realizó con éxito el examen final en São Brás de Alportel.

Tras esta fase y con el objetivo de estudiar en la Facultad de Derecho de la Universidad de Coímbra, en marzo de 1849, João de Deus, que entonces tenía 19 años, se fue a estudiar al Seminario de Coímbra, con el fin de completar los estudios preparatorios que le permitirían ingresar en la universidad.

Así, tras aprobar los exámenes de latín, doctrina, francés, filosofía, aritmética y geometría, entró en la universidad el 23 de octubre de 1849 (Nunes & Bento, 1996: 54).



En esta ciudad, el joven João de Deus comenzó a interesarse por la poesía. Sin embargo, su primer poema lo escribió en el Algarbe: una composición poética titulada “Paloma” (1850), dedicada a una joven llamada Maria Cândida, que había conocido en São Brás de Alportel durante una visita a su hermano.

Le invitamos a leer los versos, que revelan la sencillez de la expresión de los primeros amores:







## *Paloma*

Casto lirio, blanca paloma,  
¡Eres tan linda en tu albor!  
No hay estrella más bella  
De tan mágico fulgor.  
Cándida paloma, blanco lirio,  
¡Eres tan linda, mi amor!

Di, doncella, ¿ya sientes  
Palpitar el corazón?  
Ya, tus sueños, doncella,  
¿Tan sosegados no son?  
Sabes ya, pobre inocente,  
¿Cuánto cuesta una pasión?

Mas tú, doncella, palideces,  
Pareces desfallecer;  
Doncella no me confías  
¿Los secretos de tu sufrir?  
Di, doncella, no dices,  
¿Tienes miedo de decir?

*João de Deus* ([1893] 2002: 66)



En los años que siguieron vivió entre el Algarbe y Coímbra, donde creció su fama de poeta, de retratista y de bohemio asiduo a las tertulias, en las que tocaba sus propias composiciones musicales, muchas veces improvisadas y acompañadas del sonido de su guitarra portuguesa. Pero al mismo tiempo que aumentaba esta fama, mermaba su empeño como estudiante (Nunes & Bento, 1996: 64):

La disciplina escolar le molestaba, la pedantería doctoral de los profesores universitarios le indignaba, el texto de compendios sin criterios científicos lo alejaba del estudio y [...] João de Deus se iba quedando rezagado y perdiendo cursos académicos, hasta el extremo de que alguien tenía que acordarse de matricularlo [...]. (Dâmaso, s.f.: 7).

Dado su desinterés por el mundo académico, cuando le preguntaban en qué momento terminaría la carrera, respondía indiferente y con humor que, seguramente le llevaría “¡tantos años hacerla como la guerra de Troya! (Dâmaso, s.f.: 8).

En esta etapa de estudiante publicó, por primera vez, algunos de sus poemas dedicados al amor y a la figura femenina, en las revistas *Estreia Literária*, *Ateneu* y *Revista Científica e Literária*, del Instituto de Coímbra, lo cual le proveía un escaso salario con el que vivir modestamente en dicha ciudad.

Con el pretexto de esos escuetos honorarios con los que subsistía en la ciudad de los estudiantes, le sugerimos ahora la lectura del gracioso poema “El dinero”:


## *El dinero*

El dinero es tan bonito,  
¡Tan bonito, el malandrín!  
Tiene tanta gracia, el maldito  
¡Tiene tanta guasa, el ladrón!  
Al hablar, habla de un modo...  
Todo él, aquel todo...  
¡Y ellas lo encuentran tan guapo!  
Viejita o moza que vea  
Por más esquivia que sea,  
¡Tilín!  
¡Papado!

[...]

Aquella fisionomía  
¡Como la labia del demonio es!  
Mas en un despacho  
¡Ahí sí que se le ve bien!  
Cuando vestido de gala,  
Entra el ministro en la sala,  
Aprovecha la ocasión:  
“¿Conoce a este viejo amigo?”  
¡Oh, mi gran viejo amigo!  
¡Tilín!  
¡Pues no!

*João de Deus* (1868: 151)



Como ya hemos referido, el estudio del Derecho no fue su mayor ambición y por eso hacía largas visitas a São Bartolomeu de Messines: algunas para ayudar a la familia y otras para tal vez dejar pasar el plazo de las matrículas (Chá-Chá, 2009: 40).

En una de esas visitas, en 1854, se presentó al puesto de subdiácono (ministro eclesiástico subalterno), aprovechando que sus padres le habían entregado el patrimonio de su hermano – João Gregório Ramos –, que era cura y había fallecido (Duarte, 2012: 62).

Sin embargo, su ambición religiosa se frustró debido a la opinión del párroco de São Bartolomeu de Messines, quien cuando le pidieron un informe sobre el candidato, respondió que pese a

que moralmente no había nada que reprobable, João de Deus es “indolente, abúlico, perezoso, revelando poco interés por los asuntos eclesiásticos, y no muestra fuerza de voluntad” (Duarte, 2012: 62).

El padre de João de Deus intentó interceder por su hijo ante el obispo del Algarbe, pero no surtió efecto. Cinco años más tarde, cuando ya había terminado la carrera de Derecho en Coímbra, João de Deus cedió el patrimonio a su hermano António do Espírito Santo Ramos y dejó definitivamente el deseo de ser ordenado.

Abandonada dicha posibilidad de llevar una vida eclesiástica y terminada la carrera de Derecho, en 1859, João de Deus permaneció en Coímbra, colaborando en

algunos periódicos (*O Instituto, Estrêa Literária, O Académico, O Phosphoro y O Atheneu*) y trabajando como traductor de obras literarias francesas. En esa fase, empezó a ser cada vez más apreciado su talento de poeta y prosista. Así, comenzaron a surgir manifestaciones públicas de reconocimiento, como la que hizo Antero de Quental (1840-1891), al escribir en una revista de Coímbra:

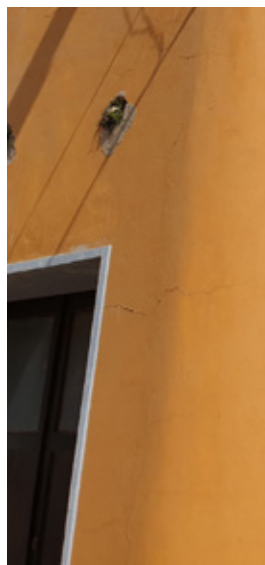
“João de Deus hace poco era un talento ignorado por todos, hoy lo conocen y lo aman algunos amigos del verdadero Arte” (*O Phosphoro*, n.º7, 1861, *in* Viegas, 1996: 28).

También Camilo Castelo Branco (1825-1890) le dedicó un exagerado elogio tras la publicación del poema “Beatriz” en la revista *Atheneu*:

Acabo de leer su *Beatriz* y le envidio. Este pecado me ha de condenar; este, que de otros no he de dar cuentas a Dios ni pábulo al Diablo. J.D. es mi poeta consentido: predilecto, diría yo, si amparándome en mi soberanía literaria pudiese despojar de los privilegios de la reputación a aquellos que saben elevarse y librarse en lo alto, adulados por las vertientes sucias de Castalia... Escriba y escriba mucho. Olvídense del lodo y de las mujeres de Coímbra y deléitese en ese esa aspiración que nos hace desearlo como amigo y amigo a quien se le pide que nos eleve al bello mundo de donde nos trae los himnos. (*in* Deus, 1898: 72).



Foto 6: Casa en la calle de la Fábrica.



En 1862, decidió abandonar Coímbra y, de camino al Algarbe, acabó por quedarse en Beja para trabajar de redactor, aceptando la invitación del director del periódico *O Bejense*, del que más tarde también fue director. Durante los dos años que permaneció allí, de acuerdo con su personalidad

desinteresada, renunció al salario aceptando que le pagasen apenas los gastos de alojamiento y el tabaco (Nunes & Bento, 1996: 27).

En 1864 regresó a Messines y dejó la ciudad de nuevo en 1865 para trasladarse a Évora,



Foto 7: La calle del Norte.

donde colaboró con el periódico *Scholastico Eborense*, y también con *Folha do Sul* (de Montemor o Novo) y con *Campeão do Alentejo* (de Portalegre).

Abandonamos ahora la Casa Museo del poeta y nos dirigimos a la cuarta etapa de este itinerario: el casco histórico de calles empedradas, laberínticas y desniveladas. Para ello, al salir de la Casa Museo gire a la izquierda en la calle Francisco Neto Cabrita. A continuación gire en la primera calle a la derecha – la calle de la

Iglesia – y luego en la primera a la izquierda – la calle del Forno. Tome de nuevo a la izquierda la calle de la Fábrica (foto 6), después gire a la derecha, y enseguida, en la primera a la izquierda, encontrará el principio de la calle del Norte (foto 7).

En este lugar está en el centro del Casco Histórico (la cuarta etapa de este paseo), donde le invitamos a leer la información ofrecida a continuación.

## *Casco histórico*

En 1867, después de haber estado dos años en Évora, João de Deus regresó a Messines e intentó, aunque con escaso ánimo y, probablemente por esa misma razón, sin éxito, ejercer como abogado en la ciudad de Silves.

Intentando que el poeta obtuviese una estabilidad económica que le permitiese tener una mejor calidad de vida, dos de sus amigos - José António García Blanco y Domingos Vieira - decidieron presentar a João de Deus, como candidato independiente, a diputado al

Congreso por la circunscripción de Silves, en las elecciones del 22 de abril de 1868.

No obstante, João de Deus no mostró el más mínimo empeño durante la campaña. Tanto es así que, montado en burro, recorrió calles y aldeas para pedir a la población que no le votase (Santos, 2000: 919).

Pero, pese a su obstinado deseo de no ser elegido y pese a un empate, repetido el acto electoral, el 12 de abril salió elegido (Cabrita, 2019:





208). El 13 de mayo, a sus 38 años, prestaba juramento en el Congreso de los Diputados (Câmara dos Deputados), en Lisboa.

Tal y como había ocurrido en su época de universitario, el poeta de Messines tampoco cumplió con su deber en las Cortes. De hecho, aunque en 1868 tan solo faltó a dos sesiones parlamentarias de un total de 37, al año siguiente, de 13 sesiones tan solo acudió a tres, y se limitó a hacer acto de presencia, pues no integró nunca una comisión ni usó la palabra.

En conclusión, y como él mismo justificó: "¿Qué diantres quieren que haga en el parlamento? ¿Cantar? ¿Recitar versos? Eso es [...] Jaula que tal vez me sirva de duermevela y para oír música de pájaros. Sin duda, ¡dormiré!" (periódico *Correio da Noite*, s.f., in Damião & Piedade, 2016: 14).

A finales de 1868 dimitió de sus funciones.

Y relacionado con el universo político, traemos a este paseo otro texto satírico del poeta, que trata sobre la falta de ética política y social: una de sus temáticas y preocupaciones recurrentes.

## *Elecciones*

Hay entre el Rey y el pueblo,  
Ciertamente, un pacto eterno:  
Forma el Rey gobierno nuevo,  
Por tanto el pueblo es del gobierno  
Por aquel pacto eterno  
Que hay entre el Rey y el pueblo.

Gracias a esta armonía,  
Que es realmente un misterio,  
Habiendo tantos bandos;  
¡El gobierno, el ministerio  
Gana siempre las elecciones  
Por gran mayoría!

¡Habiendo tantos bandos  
Es realmente un misterio!

*João de Deus* ([1893] 2002:150)





*Continúe por la calle del Norte y gire a la izquierda hacia la calle de Cima.*

Siga siempre por la derecha y camine aproximadamente 300 metros hasta llegar al final de la calle, cerca de la fábrica de trituración de algarroba. Una vez ahí, gire a la izquierda y siga después a la derecha.

Camine unos 200 metros hasta que encuentre, a mano izquierda, la estatua de João de Deus: quinta etapa del paseo.

## *Estatua: Monumento a João de Deus*

En las calles del casco antiguo le revelamos que después de su breve función como diputado por Silves, en 1868, João de Deus se estableció en Lisboa, donde su amigo Garcia Blanco le edita las antologías *Flores do campo* (1868) y *Ramo de flores* (1969).

Aunque no sabemos si el poema “Despedida” lo escribió en esta fase, hemos decidido incluirlo en esta etapa de nuestro paseo, ya que se trata de la expresión poética de un sujeto dividido entre los placeres y el bienestar de su tierra, por un lado, y la inquietud de conocer nuevos horizontes y sentir que deja atrás su corazón, por el otro:

## *Despedida*

¡Adiós, aldea mía,  
todo un jardín de flores!  
¡Aquí el aire mitiga  
y calma nuestros dolores!

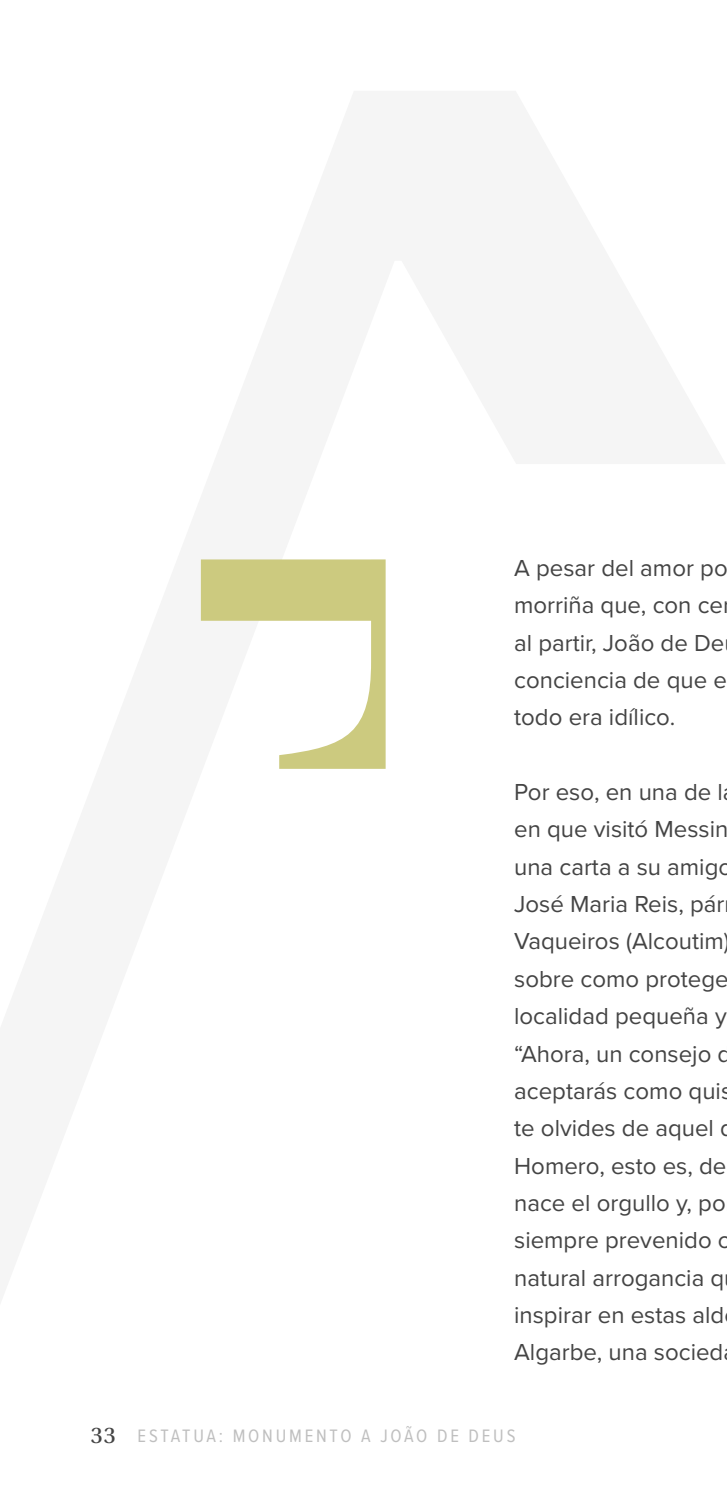
Me llama el mundo cuando  
te amaba con pasión;  
pero me iré, dejando...  
dejando el corazón.

¡Adiós, adiós colinas  
y vastos horizontes!  
¡Adiós, canciones divinas  
de las aves y de las fuentes!

¡El mundo me convida  
a partir! ¡Ay, no...!  
¡Me iré, dejando la vida,  
dejando el corazón!

*João de Deus* ([1893] 2002: 211)





A pesar del amor por su tierra y la morriña que, con certeza, sentiría al partir, João de Deus tenía conciencia de que en el pueblo no todo era idílico.

Por eso, en una de las ocasiones en que visitó Messines escribió una carta a su amigo, el sacerdote José María Reis, párroco de Vaqueiros (Alcoutim), avisándolo sobre como protegerse en una localidad pequeña y provinciana: “Ahora, un consejo de amigo que aceptarás como quisieres. Nunca te olvides de aquel dicho de Homero, esto es, de la soledad nace el orgullo y, por tanto, anda siempre prevenido contra la natural arrogancia que te debe inspirar en estas aldeas del Algarbe, una sociedad muy inferior

a aquella en la que tú eres digno de vivir.” (Deus, 1898: 479).

En Lisboa, vivió primero en una habitación alquilada en la calle del Salitre y más tarde en la calle de los Douradores. En esta fase hizo algunas traducciones literarias, redactó sermones religiosos, compuso himnos sagrados, escribió *O Indígena* (1873) – intenso texto satírico sobre las costumbres sociales –, colaboró con la revista literaria *A Harpa* (1873) y participó en muchas tertulias en el café Martinho da Arcada.

Determinante en el éxito de su vida amorosa y familiar fue su matrimonio, el 4 de mayo de 1874, con Guilhermina das Mercês Battaglia. De esta unión nacieron cuatro hijos.<sup>5</sup>

La intención de erigir un monumento a João de Deus, en São Bartolomeu Messines,

se remonta a 1896, fecha de su fallecimiento; tal objetivo fue, en cierta forma, concretizado en 1909, con la inauguración de una placa conmemorativa en la casa donde vivió. Sin embargo, la idea de una estatua estuvo presente hasta los años 30 del siglo XX, cuando Costa Motta hizo un busto de João de Deus en bronce para colocarlo en la ciudad. Pero la iniciativa tuvo una fuerte oposición por parte de los habitantes de Messines y por otros muchos *algarvios*.

Es por eso que en 1950 volvió a surgir la idea de dedicar un monumento al poeta y pedagogo en su tierra natal. Hubo que esperar hasta el 8 de marzo de 1964 para que dicho homenaje se realizase.

**5.** Solo uno de sus hijos – João de Deus Ramos – continuaría su obra pedagógica.



Foto 8: Monumento a João de Deus.

## *João de Deus: El pedagogo*

Esta estatua (de la autoría de Raul Xavier) (foto 8) con dos niños leyendo la *Cartilha Maternal*, y cuyo conjunto escultórico revela la figura patriarcal de João de Deus, es un merecido homenaje de Messines al poeta que hizo del alfabetismo su cruzada. Tal y como él mismo afirma a través de su palabra (que, a continuación, transcribimos), el saber leer es una necesidad primitiva y fundamental para la plena participación cívica:



Hay una necesidad primitiva, fundamental, esencial en las sociedades políticas, que se basa en el hecho de que todos los ciudadanos sepan leer, so pena de que, sea cual sea la forma de gobierno, este no tendrá como base, hablando con rigor, la opinión ni, consecuentemente, el derecho.


Solamente existe opinión pública, cuando el pueblo opina: pero, cuando únicamente sabe leer uno de cada mil, la ***opinión pública*** es phrase carente de significado.

Nuestros periódicos se divulgan entre un estrecho círculo; el reconocimiento de los asuntos públicos es privilegio de algunos miles de individuos; y entre cuatro millones de habitantes, cuando solamente cuatro mil, esto es, la milésima parte, se ocupa de los asuntos comunes, confesamos que el hablar de mayorías y de opinión pública es para que el hombre reflexivo se eche a reír.

[...]

Como condición de dignidad humana, diremos que el hombre que no sabe leer es un bárbaro.

*João de Deus* (1898: 249-251; negrita y cursiva en el original)



Ante tales convicciones, cuando a los 40 años João de Deus fue invitado por el señor Rovere, de la Casa Rolland, una editorial de Oporto, para crear un método de lectura de la lengua portuguesa, el poeta aceptó inmediatamente aquello que sería el gran proyecto de su vida y que le ocuparía seis intensos años de trabajo.

Sin embargo, antes incluso de haber concluido el método, la Casa Rolland se declaró en quiebra y el proyecto fue, entretanto, concluido por la imprenta portuense de António Madureira.

Así pues, en 1877, se editó la *Cartilha Maternal ou Arte de Leitura*<sup>6</sup> que, inmediatamente, se convirtió en un éxito de ventas,

**6.** La *Cartilha Maternal* adopta un método fonético que enseña al alumno el nombre de la letra y la forma como se lee, según sus diferentes pronunciaciões. Se publicó en 1877, a pesar de que en dicha edición consta la fecha de 1876.

pues en relación a la cartilla tradicional (la de António Feliciano de Castilho, de quien volveremos a hablar en la última etapa de este paseo), la de João de Deus era mucho más práctica, con lecciones menos repetitivas y más atractivas para los niños.


En los años siguientes, João de Deus se dedicó a la formación de profesores que se desplazaban hasta Lisboa desde todas las regiones del país. Y, en 1879, para complementar su método y facilitar el aprendizaje de la escritura, publicó el *Arte da escrita*.

En 1882, con la ayuda financiera de Casimiro Freire (periodista e industrial republicano), fundó la Asociación de Escuelas Itinerantes por el Método João de Deus (la actual Asociación Escuelas Infantiles João de Deus) y, al aplicar los fundamentos de la cartilla, alteró profundamente el orden de las cosas, pues consiguió llevar la enseñanza gratuita a aquel que no iba a la escuela y al que no

tenía posibilidades económicas. De este modo, entre 1882 y 1920, se realizaron 479 misiones pedagógicas y 28.656 personas aprendieron a leer, a escribir y a hacer las cuatro reglas aritméticas (en Portal da Associação de Escolas Móveis por el Método de João de Deus).

En 1888, las Cortes aprobaron, por unanimidad, el método creado por João de Deus como el método nacional de aprendizaje para la escritura y la lectura de la lengua portuguesa y João de Deus fue nombrado, de forma vitalicia, Comisario General del Método de Lectura Cartilha Maternal.

Este fue el momento del merecido reconocimiento público a su trabajo, ya que, a lo largo del año anterior, los profesores normalistas de Lisboa (defensores del método de Castilho) "habían emprendido una lucha sin tregua" (Nunes & Bento, 1996: 36).




Instaurado el método de la Cartilha Maternal, en 1893, cuando tenía 63 años, João de Deus vio publicada la colectánea poética *Campo de flores*, cuya coordinación y prefacio corrieron a cargo de Teófilo Braga. Y, en 1898, ya después de su muerte, la obra *Prosas*, también coordinada por Teófilo Braga.

En este momento de la etapa, le invitamos a la lectura del encomiástico poema “La lección de João de Deus”, de la autoría de José Galvão Balsa:<sup>7</sup>

**7. José Galvão Balsa** nació en Coruche, vivió en Angola y, más tarde, en Silves. Sus obras le valieron múltiples premios en concursos literarios y juegos florales, bien en Portugal, bien en Angola.

# La lección de João de Deus



Allí, a la sombra de los laureles,  
De los altos chopos y pinos,  
Que son el verde marco  
De la granítica escultura  
En que fue labrado  
El poeta-pedagogo, enamorado  
Del niño y de la poesía,  
João de Deus todavía continúa  
Entregado a su magia,  
Allí, en la escuela abierta, en plena calle  
De su tierra natal,  
Enseñando la *Cartilha Maternal*  
Y su *Campo de Flores*,  
Que aún son sus amores...  
¡Dulce librito de las primeras letras,  
Que son, a los ojos inocentes de los niños,  
El albor de sus esperanzas,  
Anunciándoles longincuas metas!...  
Y, ofrecida para leer, posada sobre las rodillas,  
El mensaje del amor y de la belleza,  
De verdad y de pureza,  
De su lírico evangelio:  
La brillante lección  
De la más bella revolución,  
Que hace un hombre feliz  
Y hace dichoso a su país.

*José Galvão Balsa (1986: 73)*

## *Vamos ahora a la última etapa de este itinerario literario: la escuela infantil João de Deus.*

Para ello, haga el camino al contrario hasta encontrar a su izquierda la calle Teófilo Fontainhas Neto. Suba por esa calle y gire a la derecha por la calle Maria da Luz de Deus Ramos (el nombre de la nieta de João de Deus). Ahí encontramos el edificio de la Escuela Infantil João de Deus (foto 9).

6

### *Escuela infantil João de Deus*

La exitosa expansión del método *Cartilha Maternal* hizo de João de Deus una figura muy popular. Por este motivo, el 8 de marzo de 1895, los “jóvenes de las escuelas” (Braga, 1905a: 28) promovieron un festival en su honor.

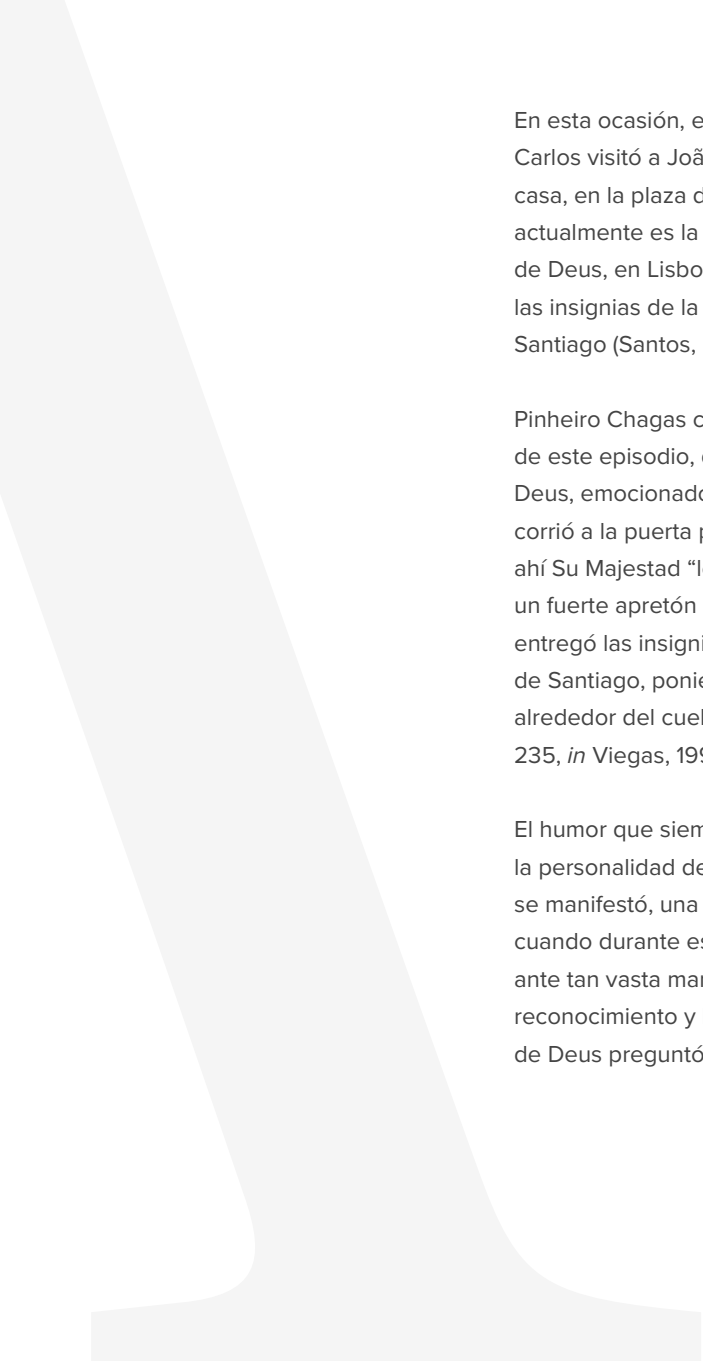


Foto 9: Escola Infantil João de Deus.

La prensa nacional, las autoridades públicas, las entidades gubernamentales y gran parte de la ciudadanía se unieron a la causa.

En el 65.º aniversario de João de Deus se celebró una gran fiesta, en la que se reunieron gentes de todos los credos políticos y religiosos. Nunca en Portugal se había visto tamaño homenaje a un poeta. Tanto es así que el Gobierno decretó tres días sin clases para que la comunidad estudiantil pudiese participar.

En el periódico *Comércio do Porto* (12.6.1895) se publicó que “las fiestas conmemorativas se impusieron, de manera que durante ocho días no se habla para nada de política, hace ocho días que en los periódicos, incluso los más combativos, la política cedió el paso a la glorificación del arte”. (*in Braga, 1905b: 167-168*).



En esta ocasión, el mismo rey D. Carlos visitó a João de Deus en su casa, en la plaza de la Estrela (donde actualmente es la Casa Museo João de Deus, en Lisboa) para entregarle las insignias de la Gran Cruz de Santiago (Santos, 2000: 920).

Pinheiro Chagas contó, acerca de este episodio, que João de Deus, emocionado por la visita, corrió a la puerta para recibirlo y ahí Su Majestad “lo abrazó, le dio un fuerte apretón de manos y le entregó las insignias de la Gran Cruz de Santiago, poniéndole el collar alrededor del cuello.” (Chagas, 1895: 235, *in* Viegas, 1996: 40).

El humor que siempre definió la personalidad del pedagogo se manifestó, una vez más, cuando durante este Festival, y ante tan vasta manifestación de reconocimiento y homenaje, João de Deus preguntó:





¿Qué venís a hacer aquí, oh juventud?  
¿A despediros de mí? ¡Cuánto os debo!  
¡Llevo de vosotros mucha morriña!  
Cuando llegue allá a la otra vida,...  
¡OS ESCRIBO!

(*in Santos, 2000: 920,*  
mayúsculas en el original)

Un año después, el 11 de enero de 1896, João de Deus murió de una dolencia cardíaca. Tuvo un funeral con honores de Estado, con misa en la Basílica da Estrela (basílica de la Estrella) y siguiendo después para el Monasterio de los Jerónimos (s.a., 1896: 2).<sup>8</sup>

Setenta años más tarde, en 1966, con la conclusión de las obras en la iglesia de Santa Engrácia, el cuerpo del “poeta de la sencillez, de Dios, de la Mujer, de la Naturaleza [y] del Amor ” (Santos, 2000: 920) es, junto con otros héroes de la nación, trasladado allí.

**8.** Entre 1836 y 1966, antes de estar finalizadas las obras de la iglesia de Santa Engrácia, el monasterio de los Jerónimos pasó a desempeñar la función de Panteón Nacional. Desde 2016 asume, de nuevo, ese estatuto, así como acontece con el monasterio de la Batalha y el monasterio de Santa Cruz, en Coímbra.

En esta etapa del paseo, sugerimos la lectura del poema “Patria” en el que el poeta expresa un eterno sentimiento de amor por sus orígenes y donde, además, manifiesta el deseo de regresar

ahí cuando llegue el momento del “sueño eterno”: “Dejadme descansar donde reposa / Mi santo padre y su eterna esposa / ¡Mi santa madre! / Me será así más leve la fría losa...”.

## *Patria*

Como el pródigo vuelve al hogar paterno,  
Desengañado de lo que en vano ha buscado,  
Yo, ya desfallecido en esta lid  
De sueños, entre sueños de ventura  
Deseaba dormir el sueño eterno,  
¡Abriendo junto a la cuna la sepultura!  
¡Cerrar, en suma, un círculo de la vida  
En el melancólico punto de partida!  
Llegado, pues, señor, aquel día  
Que se apague la luz que me alumbraba,  
Dejadme descansar donde reposa  
Mi santo padre, y su eterna esposa  
¡Mi santa madre!  
Me será así más leve la fría losa...  
Que la tierra donde se nace ¡también es madre!

*João de Deus* ([1893] 2002: 100)





## *Continúe ahora el paseo.*

Para dirigirnos a la última etapa de este itinerario – o Penedo Grande (Peña Grande) – entre por el camino de tierra, a su derecha, y camine aproximadamente 150 metros hasta conseguir tener una vista panorámica del pueblo de São Bartolomeu de Messines. Sugerimos que pare un momento y disfrute del paisaje.



*Foto 10: Panorámica del pueblo de São Bartolomeu de Messines.*

7

## *Penedo Grande (Peña Grande)*

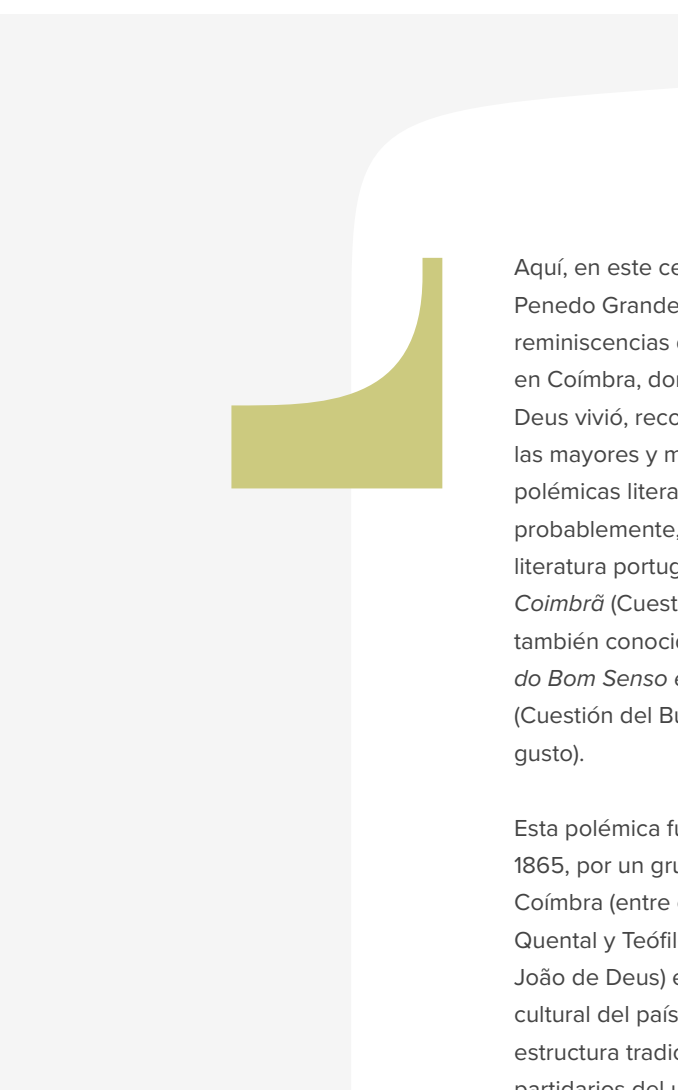
Aquí, en Penedo Grande – una colina de 248 metros – conseguimos tener una panorámica del pueblo de São Bartolomeu de Messines (foto 10), del que José Galvão Balsa dice que es:



[...] un viejo manto morisco, extendido al sol, en el centro reverdecido de tres colinas redondeadas, fragmento colorido del Algarbe, con las huellas históricas y las señales de la tradición que la Reconquista le imprimió y que la acción portuguesa y cristiana le prestó, en sucesivas fases de renovación [...]. [Un pueblo] “rico en gente trabajadora y activa, de portuguesísimas tradiciones, de almendros y algarrobos copados, de alcornoques robustos en las laderas y de huertas vigorosas, con extensas planicies salpicadas de casales blancos y caprichosas chimeneas de reminiscencias árabes. (s.f.: 1).

Penedo Grande es también citado por Manuel Teixeira Gomes en *Inventário de Junho*:

[...] Un día fui a visitar la aldea del poeta y estuve en el atrio de la iglesia contemplando la casa donde nació. Después subí al escarpado cerro que allí se yergue, justo cuando se transformaba el Sol. Estábamos a finales de junio; por las laderas de los montes fronterizos se escurrían las mieses de oro púrpura y venían a unirse serpenteando, pero ya sin color, en el fondo del vastísimo valle. [...] ([1899] 2010: 179)



Aquí, en este cerro de Penedo Grande, que nos trae reminiscencias del de la Saudade en Coímbra, donde João de Deus vivió, recordamos una de las mayores y más importantes polémicas literarias del siglo XIX y, probablemente, de la historia de la literatura portuguesa: la *Questão Coimbrã* (Cuestión Conimbricense), también conocida por la *Questão do Bom Senso e Bom Gosto* (Cuestión del Buen sentido y Buen gusto).

Esta polémica fue originada, en 1865, por un grupo de jóvenes de Coímbra (entre ellos Antero de Quental y Teófilo Braga, amigos de João de Deus) en contra del atraso cultural del país, de su caduca estructura tradicional y de los partidarios del ultra-romanticismo

de Feliciano de Castilho (el mismo de la *Cartilha tradicional*) (Prado Coelho, 1985: 895-897).

La polémica – que tuvo su manifestación a través de cartas, crónicas y artículos periodísticos, poesía, textos satíricos y conferencias – comenzó cuando (en el posfacio al *Poema da Mocidade*, de Pinheiro Chagas) António Feliciano de Castilho criticó a la nueva generación conimbricense (la que sería conocida en los manuales como la Generación de 70) por su innovación en el estilo realista y naturalista que, en su opinión, resultaba una poesía ininteligible.

Como reacción a esta opinión, Antero de Quental – apoyado por Teófilo Braga y Ramalho Ortigão

(1838-1915) – escribió un panfleto, *Bom Senso e Bom Gosto (Buen sentido y Buen gusto): Carta al Excelentísimo Señor António Feliciano de Castilho*.

A pesar de pertenecer al grupo de Antero, João de Deus se mantuvo apartado de esta batalla, no solo porque había dejado Coímbra hacía tres años, sino porque, en verdad, siempre se mantuvo literariamente al margen de las modas y siempre concibió su arte de forma muy personal; además, su verdadera motivación no era “alinearse literariamente con otros para formar grupo”, pero sí “buscar ser sencillo, seguir a su alma” (Magalhães, 1995: 11-12), defendiendo siempre a su mayor ídolo literario: Luís Vaz de Camões.

El último poema de João de Deus, a cuya lectura le invitamos, se titula “Mi madre” y es un bellissimo himno de amor a los orígenes de este pedagogo, de quien Eça de Queiroz dijo ser la encarnación del “alma poética del pueblo

portugués”, teniendo en cuenta que fue “[...] esta encarnación la que lo convirtió en un poeta ingenuo y profundo, infantil y sublime”. (*in* Braga, 1905b: 455-456).

## *Mi madre*

Patria, cuna, de amor que el alma mece  
Mientras la luz vital nos ilumina,  
Y donde solo descansado se reclina  
Quien lejos de ella dolor continuo atormenta...

Si en esa esencia, madre, que la flor exhala,  
En la esencia de una flor de esa colina,  
Ves lágrimas de amor que dentro mina  
Con añoranzas de quien desde el Cielo le habla:

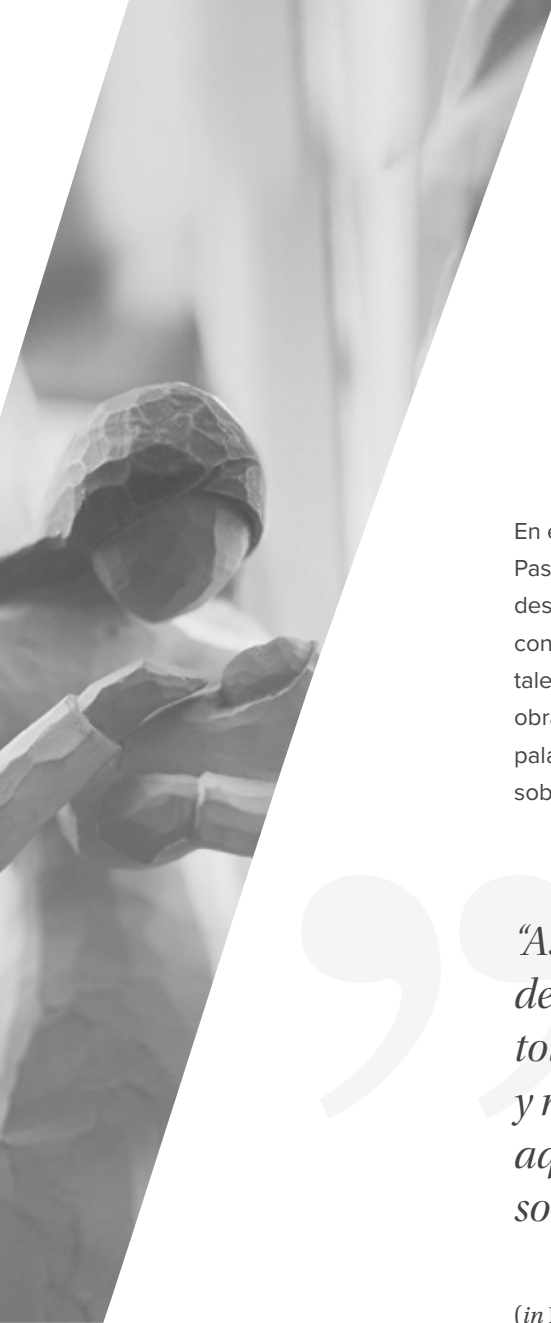
Si cuando el Cielo buscando, el humo serpentea  
Cuando ese valle el Sol deja indeciso,  
Ves como humo y flor aspira, desea.

Un padre, un Dios, un Cielo, un Paraíso,  
¡Ah! Teniendo yo todo, todo en mi aldea,  
Ve tú si mis labios deshojan una sonrisa.

*João de Deus* ([1893] 2002: 82)







En esta etapa final del Paseo, que esperamos haya despertado su curiosidad para continuar conociendo a este talentoso *messinense* y su obra, evocamos las bellísimas palabras de Guerra Junqueiro sobre João de Deus:

*“Así, de origen humilde, nació en São Bartolomeu de Messines y murió en Lisboa aquel hombre que solo quiso ser poeta.”*

(*in Deus*, 1979: 6)

# SUGERENCIAS Y OTRAS INFORMACIONES



Abajo, le ofrecemos un conjunto de sugerencias para hacer más agradable su caminata.

### **Otros lugares de interés**

- Necrópolis de la Pedreirinha
- Menhir de Gregórios
- Represa del Funcho
- Museo del Traje y de las Tradiciones

### **Eventos**

- Feria de Antigüedades (segundo sábado de cada mes)
- Mercado Mensual (cuarto lunes de cada mes)
- Festival Cultural João de Deus (marzo)
- Fiesta de las Tradiciones (agosto)
- Feria Anual (septiembre)
- Fiestas en honor de Nuestra Señora de la Salud (septiembre)
- Semana Gastronómica (noviembre)

### **Puntos de información turística**

Museo del Traje y de las Tradiciones y Casa Museo João de Deus

### **Referencias bibliográficas**

La lista de referencias bibliográficas de este paseo puede consultarse en [rotaliterariadoalgarve.pt](http://rotaliterariadoalgarve.pt).



ORÇAMENTO  
PARTICIPATIVO  
PORTUGAL



REPÚBLICA  
PORTUGUESA

CULTURA

**cult**  
**alg**

Direção Regional de  
Cultura do Algarve



**UAlg**

UNIVERSIDADE DO ALGARVE